

小学生名著书架·注音版

NÜHAI DE GUSHI

女孩的故事



【英】露丝·奥格登等 著
赵育倩 译



浙江文艺出版社

小学生名著书架·注音版

NÜHAI DE GUSHI

女孩的故事

【英】露丝·奥格登等 著
赵育倩 译

浙江文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

女孩的故事 / (英)露丝·奥格登等著;赵育倩译. —杭州:浙江文艺出版社,2010.5

ISBN 978-7-5339-2992-3

I. ①女… II. ①露… ②赵… III. ①儿童文学—故事—作品集—英国—现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第065425号

责任编辑 冯静芳

整体设计 吴 瑕

内文插图 王 洁

女孩的故事

[英]露丝·奥格登等 著

赵育倩 译

出版 浙江文艺出版社

地址 杭州市体育场路347号

邮编 310006

网址 www.zjwycbs.cn

经销 浙江省新华书店集团有限公司

制版 杭州天一图文制作有限公司

印刷 杭州飞达工艺美术印刷厂

开本 880×1230 1/32

印张 7.25

插页 2

印数 1-8000

版次 2010年5月第1版 2010年5月第1次印刷

书号 ISBN 978-7-5339-2992-3

定价 16.00元

版权所有 违者必究



目录

塔婷的烦恼

/1

萨拉的命运

/65

阿米莉娅与小矮人

/167



tǎ tíng de fán nǎo

dì yī gè fán nǎo 第一个烦恼

wú lùn nǐ qià hǎo shì sì suì hái shì wǔ suì yì huò shì liù
无论 你 恰好 是 四岁 还是 五岁，抑或是 六
suì qī suì shèn zhì gèng dà yì diǎn er nǐ dōu huì zhī dào zài zhè
岁、七岁，甚至 更大 一点儿，你 都会 知道 在这
ge nián líng jiē duàn yǒu hěn duō dōng xī yào xué ér qiě nǐ yào xué de
个 年龄 阶段 有 很多 东西 要学，而且 你要 学的
jī hū shì shì shàng suǒ yǒu de yí qiè guò le qī suì kě méi nà me
几乎是 世上 所有 的 一切，过了 七岁 可 没 那么
duō dōng xī yào xué le zhì shǎo xiǎo tǎ tíng shì zhè me rèn wéi de
多 东西 要学了。至少，小塔婷 是 这么 认为 的。
ér qiě lìng tā bèi gǎn kùn rǎo de shì yǒu xiē shì qing kàn qǐ lái hěn
而且，令 她 备感 困扰 的 是，有 些 事情 看起来 很
bù hé lǐ dàn shì què méi yǒu rén néng gòu qù jiū zhèng zài tǎ tíng
不 合理，但是 却 没有 人 能够 去 纠正。在 塔婷
xiǎo xiǎo de shì jiè lǐ tā de mā ma zǒng shì bǎ yí qiè dōu ān pái
小小 的 世界 里，她 的 妈妈 总是 把 一切 都 安排
de tuǒ tuǒ dāng dāng shí kè tì tā pái yǒu jiě nán suǒ yǐ dāng tā
得 妥妥 当当，时 刻 替 她 排 忧 解 难，所 以 当 塔
tíng fā xiàn yǒu xiē shì qing lián mā ma dōu wú fǎ gǎi biàn shí tā fēi
婷 发现 有 些 事情 连 妈妈 都 无法 改变 时，她 非



cháng bù kāi xīn

常不开心。

jiù zài yí gè měi hǎo de liù yuè de zǎo chen tā tíng zāo yù
就在一个美好的六月的早晨，塔婷遭遇

le rén shēng zhōng dì yī cì bù yú kuài de fā xiàn zài zhè zhī qián
了人生中第一次不愉快的发现。在这之前，

tā kě gǎn jué xìng fú zhe ne zhè tiān tā zuò zài yì kē píng guǒ shù
她可感觉幸福着呢。这天，她坐在一棵苹果树

shàng liàn xí sù xiě tā huà de hěn bú cuò suī rán tā zhǐ shàng guo
上练习速写，她画得很不错。虽然她只上过

jǐ cì tú huà kè dàn shì xué dào le hěn duō xiàn zài tā bǎ yì
几次图画课，但是学到了很多。现在，她把一

gēn shù zhī dāng zuò wèi lìng yì gēn shù zhī dāng huà jià zī zī bú
根树枝当座位，另一根树枝当画架，孜孜不

juàn de huà zhe bù yuǎn chù yí gè piào liang de zhōng lóu
倦地画着不远处一个漂亮的钟楼。

zài shù xià de cǎo dì shàng táng zhe tā de xiǎo gǒu bèi bèi hé
在树下的草地上，躺着她的小狗贝贝和

bó shì bèi bèi shì yì zhī pǔ tōng dàn kě ài de yīng guó dūn liè quǎn
博士。贝贝是一只普通但可爱的英国蹲猎犬，

máo sè hóng bái xiāng jiàn ér tā de ér zǐ bó shì què shì hēi bái xiāng
毛色红白相间，而它的儿子博士却是黑白相

jiàn xiàng mào táng táng bó shì měi lì de wài pó tā tā zé tāng zài
间，相貌堂堂。博士美丽的外婆塔塔则躺在

bù yuǎn chù de cǎo dì zhī xià āi ! dāng tā tā lí kāi gǒu gǒu
不远处的草地之下——唉！当塔塔离开狗狗

shì jiè de shí hòu nà zhēn shì lìng rén nán guò suī rán tā yǐ jīng hěn
世界的时候，那真是令人难过。虽然它已经很

lǎo le dàn shì zhí dào lín zhōng qián tā hái bǎo chí zhe sī chóu bān
老了，但是直到临终前，它还保持着丝绸般

guāng liàng de pí máo yǔ máo bān huá lì de dà wěi ba tā nà wēn
光亮的皮毛，羽毛般华丽的大尾巴。它那温

róu qiè rě rén ài lián de zōng sè yǎn jīng huì shǐ rén bù yóu zì zhǔ de
柔且惹人爱怜的棕色眼睛会使人不由自主地
ài shàng tā wú lùn nǐ xǐ bu xǐ huān gǒu gōu
爱上它，无论你喜不喜欢狗狗。

tǎ tíng jiù nà yàng zhuān xīn zhì zhì de huà zhe huà er dàn hái
塔婷就那样专心致志地画着画儿，但还
shì zhī xiǎo gǒu gōu de bó shì què jué de wú liáo jí le tā de nǎo
是只小狗狗的博士却觉得无聊极了。它的脑
dai tiē zhe liǎng zhī qián zhuǎ suī rán yí dòng bú dòng yǎn jīng què bù
袋贴着两只前爪，虽然一动不动，眼睛却不
ān fēn de zhuàn lái zhuàn qù yí huì er kàn kàn tā tíng yí huì er
安分地转来转去，一会儿看看塔婷，一会儿
kàn kàn tā de mā ma zǒng xiǎng zhǎo diǎn lè zǐ zhōng yú tā shēn le
看看它的妈妈，总想找点乐子。终于，它伸了
shēn lǎn yāo zhàn le qǐ lái tā zhī lèng zhe ěr duo zǒu dào bèi bei
伸懒腰，站了起来。它支棱着耳朵，走到贝贝
gēn qián suī rán shén me yě méi shuō bèi bei què wán quán lǐ jiě le
跟前，虽然什么也没说，贝贝却完全理解了
tā xiǎng shuō shén me wǒ zài yě shòu bu liǎo le rú guǒ nǐ
它想说什么——“我再也受不了了。如果你
ài wǒ qǐng yì qǐ lái pǎo yì pǎo ba
爱我，请一起来跑一跑吧。”

yú shì bèi bei shēn le gè cháng cháng de lǎn yāo dài zhe diǎn
于是，贝贝伸了个长长的懒腰，带着点
zuò mǔ qīn de zì wǒ xī shēng jīng shén bù tài qíng yuàn de zhàn le qǐ
做母亲的自我牺牲精神，不太情愿地站了起
lái zhǔn bèi yíng hé zhè jīng lì chōng pèi de ér zǐ hū rán bó shì
来，准备迎合这精力充沛的儿子。忽然，博士
tái gāo nǎo dai zài kōng qì zhōng xiù le xiù jiē zhe bèi bei yě shēn
抬高脑袋，在空气中嗅了嗅，接着贝贝也伸
cháng bó zǐ xiù le xiù rán hòu tā men niè shǒu niè jiǎo de pǎo kāi
长脖子嗅了嗅。然后它们蹑手蹑脚地跑开



le ér tā tīng duì cǐ háo wú chá jué dāng chuān guò mǎ lù zhī hòu
了，而塔婷对此毫无察觉。当穿过马路之后，
tā men biàn què dìng le fā xiàn de shì shén me qì wèi yú shì tā men
它们便确定了发现的是什么气味，于是它们
bú zài xiǎo xīn yì yì de qián xíng ér shì kuáng yě de chuān guò qī shù
不再小心翼翼地潜行，而是狂野地穿过漆树
hé jué cǎo zhí bèn shān gǔ ér qù bù yí huì er yòu shì yí zhèn
和蕨草，直奔山谷而去。不一会儿，又是一阵
kuáng yě de bēn pǎo tā men huí dào le píng guǒ shù xià tā tīng dī
狂野的奔跑，它们回到了苹果树下。塔婷低
tóu kàn le kàn bó shì ō tā zhēn bù gǎn xiāng xìn zì jǐ de
头看了看博士——哦，她真不敢相信自己的
lán yǎn jīng bó shì de yá chǐ jǐn jǐn yǎo zhe yì zhī xiǎo tù
蓝眼睛！——博士的牙齿紧紧咬着一只小兔
zi ér tā de mā ma xiǎng xiàng kàn nà shì tā de mā ma zé
子，而它的妈妈（想想看，那是它的妈妈！）则
jiāo ào de zhàn zài yì biān yòng lì de lái huí yáo wěi ba yí fù
骄傲地站在一边，用力地来回摇尾巴，一副
huān xīn gǔ wǔ de yàng zi tā tīng fā chū le yì shēng jiān jiào shǎn
欢欣鼓舞的样子。塔婷发出了一声尖叫，闪
diàn bān de cóng shù shàng tiào le xià lái zhè shēng jiān jiào bǎ wū zi lǐ
电般地从树上跳了下来。这声尖叫把屋子里
de chú niáng mǎ jí jīng dòng le mǎ jí shì bó shì de mì mì péng you
的厨娘玛吉惊动了。玛吉是博士的秘密朋友
yīn wèi tā bǎ měi rì sān cān de shèng cài dào dào chuāng wài gěi gǒu
(因为她把每日三餐的剩菜倒到窗外给狗
gǒu chī yú shì bó shì zài mǎ jí de hē lìng xià lì kè sōng kāi
狗吃)，于是博士在玛吉的喝令下，立刻松开
le yǎo tù zǐ de zuǐ kě lián de xiǎo tù zǐ hái yǒu hū xī tā jié
了咬兔子的嘴。可怜的小兔子还有呼吸。它竭
jìn quán lì de hū xī tā de xīn zàng zhuàng jī zhe xiǎo xiǎo de zōng sè
尽全力地呼吸，它的心脏撞击着小小的棕色

shēn tǐ jiù rú tóng yì zhī xiǎo mǎ dá
身体,就如同一只小马达。

tǎ tíng shǒu xiān xiǎng dào de shì xiǎo tù zǐ tā bào qiǐ tā
塔婷首先想到的是小兔子,她抱起它,
yòng yì zhī chàn dǒu de xiǎo shǒu fú mō zhe tā bìng ān wèi dào ò
用一只颤抖的小手抚摸着它并安慰道:“哦!
xū xū xiǎo kě ài nǐ xiàn zài ān quán le bú yào hài pà tā
嘘!嘘!小可爱,你现在安全了,不要害怕!塔
tíng jué bú huì shāng hài nǐ de rán hòu tā tíng xiǎng dào le bó
婷决不会伤害你的。”然后,塔婷想到了博
shì tā zhuǎn shēn duì bó shì dà shēng zé mǎ nà yán lì de zé mǎ
士,她转身对博士大声责骂,那严厉的责骂
běn kě yǐ bǎ bó shì xià de máo fà dào shù de ò nǐ zhè cán
本可以把博士吓得毛发倒竖的。“哦!你这残
rěn de jí duān cán rěn de xiǎo gǒu jiū jīng shì shén me ràng nǐ gàn chū
忍的,极端残忍的小狗!究竟是什么让你干出
zhè zhǒng shì qing lái wǒ zhēn xiǎng bu dào nǐ huì zuò zhè zhǒng shì qing
这种事情来?我真想不到你会做这种事情,
zhēn xiǎng bu dào bèi bei jiàn cǐ qíng jǐng biàn jiā qǐ le wěi ba tā
真想不到!”贝贝见此情景便夹起了尾巴,它
cóng lái jiù shì gè dǎn xiǎo guǐ bú guò bó shì què háo bú tuì suō tā
从来就是个胆小鬼。不过博士却毫不退缩,它
de wěi ba hái qiào de gāo gāo de tā de máo fà yě fēng huá yī jiù
的尾巴还翘得高高的,它的毛发也风华依旧,
ér tā de yǎn jīng zé tān lán de dīng zhe xiǎo tù zǐ ér qiě zuì zāo
而它的眼睛则贪婪地盯着小兔子。“而且最糟
gāo de shì tā tíng jì xù zé mǎ wú lùn nǐ men gǎn dào duō me
糕的是,”塔婷继续责骂,“无论你们感到多么
kuì jiù qí shí zhǐ yǒu bèi bei biǎo xiàn le yì diǎn kuì jiù ér qiě tā
愧疚(其实只有贝贝表现了一点愧疚,而且它
de hài pà gèng duō yú kuì jiù bù guǎn yǒu duō kuì jiù yě yú shì
的害怕更多于愧疚),不管有多愧疚,也于事



wú bǔ le nǐ men bù zhī dào zhè ge tù bǎo bao zhù zài nǎ lǐ tā
无补了。你们不知道这个兔宝宝住在哪里，它
de fù mǔ qīn shì shuí tā hái méi dào kě yǐ dú lì shēng huó de nián
的父母亲是谁，它还没到可以独立生活的年
jì jiù yào sǐ le tā tīng shuō zhe jǔ qǐ yì zhī pàng pàng de xiǎo
纪就要死了。”塔婷说着，举起一只胖胖的小
shǒu gěi le bó shì yí jī ěr guāng yú shì bó shì niǔ tóu pǎo kāi
手给了博士一记耳光。于是，博士扭头跑开
le tā qiāo qiāo de liú huí xǐ yī fáng lóu tī xià de xiǎo wō qù le
了，它悄悄地溜回洗衣房楼梯下的小窝去了。
xiàn zài gāi qù zhǎo mā ma le yīn wèi tā tīng jué de zì jǐ kuài yīn
现在该去找妈妈了，因为塔婷觉得自己快因
wèi shùn jiān yǒng shàng lái de bēi fèn ér zhì xī le mā ma jiù zài bù
为瞬间涌上来的悲愤而窒息了。妈妈就在不
yuǎn de dì fang tā zhèng shū shū fu fu de zuò zài lóu shàng yí gè xiǎo
远的地方，她正舒舒服服地坐在楼上一个小
fáng jiān de shū zhuō biān tā tīng hěn kuài jiù zhǎo dào le tā
房间的书桌边。塔婷很快就找到了她。

mā ma tā tīng jí qiè de wèn dào nǐ zhī dào bèi bei
“妈妈，”塔婷急切地问道，“你知道贝贝
hé bó shì huì zuò zhè zhǒng shì qing ma
和博士会做这种事情吗？”

tā tīng shǒu lì chàn dǒu de xiǎo tù zǐ biǎo míng le tā suǒ shuō de
塔婷手里颤抖的小兔子表明了她所说的
zhè zhǒng shì qing shì shén me
“这种事情”是什么。

mā ma sī kǎo le piàn kè bù tài qíng yuàn de shuō dào shì
妈妈思考了片刻，不太情愿地说道：“是
de tā tīng wǒ zhī dào
的，塔婷，我知道。”

tā men yǐ qián zuò guo zhè yàng de shì qing ma mā ma
“它们以前做过这样的事情吗，妈妈？”

hěn bào qiàn wǒ děi shuō tā men zuò guo
“很抱歉，我得说，他们做过。”

nǐ jiàn guo tā men diào zhe zhēng zhá de tù zǐ pǎo huí jiā ma mā
“你见过它们叼着挣扎的兔子跑回家吗，妈

ma
妈？”

mā ma zhǐ shì wú nài de diǎn le diǎn tóu tā hěn bào qiàn bù
妈妈只是无奈地点了点头。她很抱歉不
dé bù chéng rèn què shí yǒu guo zhè yàng de qíng jǐng
得不承认确实有过这样的情景。

wèi shén me wǒ cóng lái dōu bù zhī dào ne mā ma
“为什么我从来都不知道呢，妈妈？”

nǐ hái méi yǒu jī huì dāng chǎng kàn jiàn zhè yàng de shì qing qīn ài
“你还没有机会当场看见这样的事情，亲爱
de ér qie wǒ zhī dào zhè huì ràng nǐ nán guò wǒ kě bù xiǎng jí
的，而且我知道这会让你难过，我可不想急
zhe gào su nǐ
着告诉你。”

wǒ xiǎng hái shì zǎo diǎn gào su wǒ de hǎo tū rán jiān fā xiàn
“我想还是早点告诉我的好。突然间发现
nǐ céng jīng xìn rèn de gǒu gōu zuò chū zhè zhǒng shì qing zhēn shì tài zāo
你曾经信任的狗狗做出这种事情真是太糟
gāo le xiǎng xiǎng tā men bǎ tóu fàng zài nǐ de tuǐ shàng yāo qiú bèi fú
糕了，想想它们把头放在你的腿上要求被抚
ài de shí hou tā men kàn qǐ lái shì nà me wēn hé shàn liáng hǎo
爱的时候，它们看起来是那么温和善良，好
xiàng tā men lián zhī cāng ying dōu bú huì shāng hài dāng rán shuí dōu kàn
像它们连只苍蝇都不会伤害。当然，谁都看
de jiàn tā men jīng cháng qù yǎo cāng ying dàn shì zhǐ shì wèi le hǎo
得见它们经常去咬苍蝇，但是，只是为了好
wán ér bú shì yīn wèi tā men yào xiàng xiǎo niǎo nà yàng ná cāng ying dāng
玩，而不是因为它们要像小鸟那样拿苍蝇当



shí wù mā ma wǒ bù xiāng xìn hái yǒu bǐ dūn liè quǎn gèng huài de
食物。妈妈，我不相信还有比蹲猎犬更坏的
dōng xī le dàn shì wǒ hái shì zhī dào rú guǒ tā ta huó zhe tā
东西了。但是我还是知道，如果塔塔活着，它
shì bú huì zuò zhè zhǒng shì qing de mā ma chén mò zhe tā tíng yuán
是不会做这种事情的。”妈妈沉默着，塔婷原
běn qī dài zì jǐ suǒ shuō de huà néng huò dé kěn dìng yú shì bù jīn
本期待自己所说的话能获得肯定，于是不禁
qǐ le yí xīn tā ta huì zuò ma mā ma tā tíng zhí jiē wèn
起了疑心。“塔塔会做吗？妈妈？”塔婷直接问
dào
道。

shì de tā tíng tā ta huì zuò de tā zài bèi sòng gěi bà
“是的，塔婷。塔塔会做的。它在被送给爸
ba zhī qián jiù bèi xùn liàn lái dǎ liè le tā de zǔ xiān yě shì zhè
爸之前就被训练来打猎了，它的祖先也是这
yàng suǒ yǐ bó shì hé bèi bèi suī rán tā men cóng lái méi yǒu bèi xùn
样。所以博士和贝贝，虽然它们从来没有被训
liàn guo dàn shì tā men yě huì qù zhuō tù zi yīn wèi tā men dé dào
练过，但是它们也会去捉兔子。因为它们得到
le zhè yàng de yí chuán
了这样的遗传。”

xùn liàn dǎ liè tā tíng sī suǒ zhe nǐ shì shuō rén men
“训练打猎？”塔婷思索着，“你是说人们
jiāo tā men zuò zhè me cán rěn de shì qing ma
教它们做这么残忍的事情吗？”

wǒ xiǎng zài mǒu zhǒng chéng dù shàng dūn liè quǎn shì tiān shēng
“我想在某种程度上，蹲猎犬是天生
huì dǎ liè de bú guò tā men suǒ shòu de xùn liàn kěn dìng yě qǐ le
会打猎的。不过它们所受的训练肯定也起了
hěn dà de zuò yòng wǒ xiǎng gào su nǐ yí diǎn shì kě néng huì ràng
很大的作用。我想告诉你一点事，可能会让

nǐ gǎn jué hǎo shòu xiē wǒ dú dào guo guān yú yuē hàn fù lán kè lín
你感觉好受些。我读到过关于约翰·富兰克林
de gù shi jiù shì nà ge wēi dà de běi jí tàn xiǎn jiā tā céng jīng
的故事，就是那个伟大的北极探险家，他曾经
bèi yí gè páng dà de dòng wù gōng jī chà diǎn sòng le mìng wǒ
被一个庞大的动物攻击，差点送了命——我
xiǎng nà yí dìng shì yì zhī xióng jù tā shuō gāng bèi dòng wù
想，那一定是一只熊——据他说，刚被动物
de yá chǐ yǎo zhù shí tā de shén jīng jiù bèi má bì le yě
的牙齿咬住时，他的神经就被麻痹了——也
jiù shì shuō tā de gǎn jué má mù le suǒ yǐ jìn guǎn tīng qǐ lái
就是说，他的感觉麻木了。所以，尽管听起来
qí guài dàn shì qí shí shì méi yǒu duō shǎo tòng kǔ de suǒ yǐ ràng
奇怪，但是其实是没有多少痛苦的。所以，让
wǒ men xī wàng zhè zhī xiǎo tù zǐ yě shì zhè yàng de gǎn jué ba
我们希望这只小兔子也是这样的感觉吧。”

dàn shì tā de shēn shàng yǒu yì diǎn xiě mā ma
“但是它的身上有一点血，妈妈。”

nà yě bù yí dìng jiù tòng kǔ dǎ zhàng de shì bīng yǒu shí hòu
“那也不一定就痛苦。打仗的士兵有时候
shòu shāng le què háo wú chá jué zhí dào kàn jiàn xiě cái zhī dào
受伤了却毫无察觉，直到看见血才知道。”

tǎ tíng rèn zhēn de tīng zhe gǎn dào le xiē xǔ ān wèi kàn qǐ
塔婷认真地听着，感到了些许安慰。看起
lái mā ma hái shì néng gòu bǎ shì qing biàn de hǎo xiē jìn guǎn tā
来，妈妈还是能够把事情变得好些，尽管她
bù néng bǎ suǒ yǒu de shì qing dōu chǔ lǐ de wán měi wú quē xiàn
不能把所有的事情都处理得完美无缺。“现
zài tǎ tíng shuō tóng shí kuān wèi de tǔ le kǒu qì wǒ xiǎng wǒ
在，”塔婷说，同时宽慰地吐了口气，“我想我
děi shì shì néng wèi xiǎo tù zǐ zuò xiē shén me yě xǔ tā huì xiǎng xiān
得试试能为小兔子做些什么。也许它会想先



hē diǎn dōng xī yú shì tā tíng zǒu dào lóu xià zài yì zhī qiǎn kǒu
喝点东西。”于是塔婷走到楼下，在一只浅口
chá bēi lǐ dào le xiē niú nǎi tā bǎ xiǎo tù zǐ de bí zǐ àn dào
茶杯里倒了些牛奶。她把小兔子的鼻子按到
niú nǎi lǐ jìn le jìn tā jué de xiǎo tù zǐ sì hū hē le yì diǎn
牛奶里浸了浸，她觉得小兔子似乎喝了一点。
rán hòu tā fèi lì de dào gé lóu zhǎo le zhī hé zi zài hé zi lǐ
然后，她费力地到阁楼找了只盒子，在盒子里
pū le céng mián huā bǎ xiǎo tù zǐ fàng rù le hé zi jiē zhe tā
铺了层棉花，把小兔子放入了盒子。接着，她
dào huā yuán lǐ bá le yì liǎng piàn zuì nèn zuì lǜ de shēng cài bǎ tā
到花园里拔了一两片最嫩最绿的生菜，把它
men fàng dào xiǎo tù zǐ de bí zǐ dī xià lìng wài hái fàng le yì dié
们放到小兔子的鼻子底下，另外还放了一碟
zǐ shuǐ rán hòu tā tíng qù xiàng yuán dīng jiā de xiǎo nán hái qiáo jiǎng
子水。然后，塔婷去向园丁家的小男孩乔讲
shù gāng gāng fā shēng de zhè ge bēi cǎn de gù shì
述刚刚发生的这个悲惨的故事。

dì èr tiān xiǎo tù zǐ hái zài hū xī dàn shì shēng cài yì
第二天，小兔子还在呼吸，但是生菜一
diǎn dōu méi bèi yǎo guo tā méi yǒu yí dòng guo cùn bù shēn tǐ dǒu de
点都没被咬过。它没有移动过寸步，身体抖得
xiàng piàn shù yè mā ma tā tíng xiàng lóu shàng dà hǎn wǒ xiǎng
像片树叶。“妈妈，”塔婷向楼上大喊，“我想
wǒ yào bǎ xiǎo tù zǐ fàng dào tài yáng dī xià qù tā tíng jìn liàng bú
我要把小兔子放到太阳底下去。”塔婷尽量不
ràng zì jǐ tài xiāo jí tā kàn qǐ lái yǒu diǎn lěng rán hòu tā tíng
让自己太消极，“它看起来有点冷。”然后塔婷
jiù zài tài yáng dī xià zuò zhe zhù shì zhe xiǎo tù zǐ hěn kuài xiǎo tù
就在太阳底下坐着注视着小兔子。很快，小兔
zǐ tíng zhǐ le chàn dǒu pà tè lǐ kè tā xiàng zhèng zài chú cǎo
子停止了颤抖。“帕特里克，”她向正在除草

de lǎo rén hǎn dào zhè zhī xiǎo tù zǐ sǐ le ma
的老人喊道，“这只小兔子死了吗？”

shì de xiǎo jiě lǎo rén bǎ xiǎo tù zǐ tuō zài shǒu lǐ
“是的，小姐。”老人把小兔子托在手里

kàn le kàn
看了看。

hěn hǎo tā tǐng píng jìng de shuō tā cháng yòng nà liǎng gè
“很好。”塔婷平静地说。她常用那两个
zì nà yì wèi zhe tā jiē shòu le shì shí xiàn zài wǒ xiǎng wǒ yòu
字，那意味着她接受了事实。“现在我想我又
yào má fan mā ma ān wèi wǒ le tā zì yán zì yǔ zhe dào lóu
要麻烦妈妈安慰我了。”她自言自语着，到楼
tī xià de chū cáng shì lǐ zhǎo le yì zhī kōng hé zi bǎ tā bān chū
梯下的储藏室里找了一只空盒子，把它搬出
le fáng mén tā bǎ xiǎo tù zǐ fàng dào lǐ miàn rán hòu qù gōng jù
了房门，她把小兔子放到里面，然后去工具
fáng ná tā de tiě qiāo hé pá zi
房拿她的铁锹和耙子。

xiǎo tù zǐ sǐ le qiáo tā huí qù de shí hòu duì yuán
“小兔子死了，乔，”她回去的时候对园
dīng de xiǎo ér zǐ hǎn dào lái bāng wǒ bǎ tā mái le yú shì
丁的小儿子喊道，“来帮我把它埋了。”于是，
qiáo gēn zhe tā zǒu dào xuǎn hǎo de dì diǎn wǒ men yí dìng yào bǎ kēng
乔跟着她走到选好的地点。“我们一定要把坑
wā de yòu hào yòu shēn tā jiě shì dào qiáo hào qí de zài yì biān
挖得又好又深，”她解释道（乔好奇地在一边
kàn zhe yīn wèi rú guǒ bó shì hé bèi bèi huì shā sǐ yì zhī huó
看着），“因为如果博士和贝贝会杀死一只活
zhe de tù zǐ hěn nán shuō tā men bú huì bǎ yì zhī sǐ le de wā
着的兔子，很难说它们不会把一只死了的挖
chū lái yú shì tā men wā le yí gè zú yǒu sì yīng cùn shēn de
出来。”于是，他们挖了一个足有四英寸深的



kēng bǎ xiǎo tù zǐ mái le jìn qù zài qiáo de bāng zhù xià fén shang
坑,把小兔子埋了进去。在乔的帮助下,坟上
de tǔ bèi cǎi de hěn jiē shí bú guò hòu lái tǔ yòu bèi nòng de sōng
的土被踩得很结实。不过后来,土又被弄得松
le xiē yīn wèi tā men zhòng le yì xiǎo zhū yē shēng zhí wù zài fén
了些,因为他们种了一小株野生植物在坟
shang xiàn zài qiáo nǐ děng zài zhè lǐ wǒ qù ná diǎn dōng xī lái
上。“现在,乔,你等在这里,我去拿点东西来
zuò mù bēi tā tīng ān pái dào guò le piàn kè tā huí lái le
做墓碑。”塔婷安排道。过了片刻,她回来了,
yì shǒu ná zhe yí gè hé gài zi yì shǒu ná zhe hóng sè là bǐ
一手拿着一个盒盖子,一手拿着红色蜡笔。
tā zuò zài cǎo dì shang zài hé gài shàng yòng wāi wāi niǔ niǔ de zì jì
她坐在草地上,在盒盖上用歪歪扭扭的字迹
xiě dào
写道:

shēng yú wǒ suǒ bù zhī dào de nián fēn sǐ yú
生于——我所不知道的年份。死于
liù yuè shí qī rì
六月十七日。

yīng guó dūn liè quǎn bù xǔ lái
英国蹲猎犬不许来。

tā bǎ mù bēi wěn wěn de ān fàng hǎo qiáo bǎ zhè kuài de pá
她把墓碑稳稳地安放好,乔把这块地耙
le yí biàn zhè yàng xiǎo tù zǐ de fén mù kàn qǐ lái jiù hěn zhěng jié
了一遍,这样小兔子的坟墓看起来就很整洁
le dì èr tiān zǎo chen tā tīng pǎo qù kàn fén mù shàng de xiǎo zhí
了。第二天早晨,塔婷跑去看坟墓上的小植
wù zhǎng de rú hé le jié guǒ tā chā yāo zhàn zài nà lǐ bèi chè
物长得如何了,结果她又腰站在那里,被彻
dī jīng dāi le xiǎo fén mù xiāo shī le tā bǎ sōng kuǎ de tǔ tī
底惊呆了。小坟墓消失了。她把松垮的土踢

